



18. September 2010

26. Jahrgang, Nr. 19



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

Sa./sab.. 18.09.2010	Gassltörggelen/ <i>Festa del "Törggelen"</i>
Do./gio. 23.09.2010	Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz, 8-13 Uhr <i>Mercato del Contadino a Chiusa, piazza Tinne, ore 8-13</i>
Fr./ven. 24.09.2010	Flohmarkt / <i>mercato delle pulci</i> , Tinneplatz / <i>Piazza Tinne</i>
Sa./sab. 25.09.2010	Gassltörggelen/ <i>Festa del "Törggelen"</i>
Do./gio. 30.09.2010	Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz, 8-13 Uhr <i>Mercato del Contadino a Chiusa, piazza Tinne, ore 8-13</i>

## direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

**unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

## AVS KLAUSEN

### **Töchter der Berge - Lichtbildervortrag von Buddhi Maya Sherpa am Donnerstag, 23. September im Dürersaal in Klausen**

Buddhi Maya Sherpa erzählt von ihren Erfahrungen als Wandererin zwischen den Welten, als erfolgreiche Trekkingführerin und Agentur-Managerin und als Initiatorin des Patenschaftsprojekts „Schulausbildung für Sherpamädchen“.

Buddhi Maya wuchs als Tochter eines nepalesischen Bergführers in Zarok, weit von Namche Bazar auf. Nach dem Besuch der Sir-Edmund-Hillary-Grundschule, ermöglicht durch die Patenschaft eines österreichischen Bergsteigers, kam Maya im Alter von 17 Jahren nach Österreich und setzte dort ihre Ausbildung fort. Seither pendelt sie zwischen dem Himalaya und den Alpen. In Nepal trat sie in die Fußstapfen ihres Vaters und gründete als erste nepalesische Trekking-Führerin eine eigene Trekkingagentur.

Buddhi Maya hat es sich selbst zur Aufgabe gemacht, Kindern aus bedürftigen Familien eine Ausbildung zu ermöglichen. Auch andere sollten, wie sie selbst, das Glück haben unabhängig und selbstständig ihre Zukunft zu gestalten.

In Nepal gibt es keine Schulpflicht, und viele Familien können es sich nicht leisten, ihre Kinder zur Schule zu schicken. Oft reicht das Geld höchstens für die Ausbildung der Söhne.

Um den Mädchen trotzdem den Schulbesuch zu ermöglichen übernimmt Buddhi Maya mit Hilfe von Spendengeldern die Patenschaft für sie. Begonnen hat alles mit einem Kind, inzwischen hat sie knapp 60 Patenschaften vermittelt. Der AVS unterstützt das Projekt von Buddhi Maya Sherpa seit 2003.

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### AUFGEPASST AEROBIC

#### **Für alle diejenigen, die sich in den Wintermonaten fit halten und dabei auch noch Spaß haben möchten!**

Es ist wieder soweit, der Amateursportverein Klausen organisiert einen Aerobic BBP Kurs mit tollen Rhythmen, viel Spaß und Abwechslung geführt von unserer Kursleiterin Sara Vieider.

- *Kursbeginn:* Donnerstag 07.10.2010
- *Kurszeit:* 19.00 – 20.00 Uhr

**Dance Aerobic** (Choreographien zu Latin, Jazz, HipHop Rhythmen, aufgebaut auf Aerobicsschritte - Kenntnisse der Aerobicgrundschritte)

- *Kursbeginn:* Donnerstag, 08.10.2009
- *Kursdauer:* 10 Einheiten immer donnerstags
- *Kursort:* Turnhalle Bergamt
- *Kurszeit:* 19.30 Uhr – 20.45 Uhr
- *Kursgebühr:* € 75,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen (max. 25 Personen)

## **Anmeldung:**

Bei Kursbeginn oder telefonisch unter Tel 349 3919600

**Aufgepasst! Im Jänner 2011 startet der nächste Kurs: Aerobic für Fortgeschrittene mit tollen Rhythmen und Choreografien.**

Der Präsident des ASVK,  
Siegfried Schrott

## **KINDERTURNEN FÜR GRUNDSCHÜLER**

Das Kinderturnen für Mädchen und Buben von 6 bis 11 Jahren mit Christian Meraner wird auch im Schuljahr 2010/2011 wieder angeboten! Wir starten am Mittwoch 06.10.2010 mit zwei Gruppen:

Grundschüler I (1. und 2. Klasse) und Grundschüler II (3., 4. und 5. Klasse).

Beginn: Mittwoch 06.10.2010 für 20 Einheiten

Kursleiter: Dr. Christian Meraner aus Brixen (dipl. Sportlehrer)

Zeit: Grundschüler I: Mittwoch 16.00 – 17.00 Uhr

Grundschüler II: Mittwoch 17.00 – 18.00 Uhr

Ort: Turnsaal Mittelschule Bergamt

Beitrag: Euro 85,00 (für Geschwisterkinder Euro 75,00)

Anmeldung: Bis spätestens 06.10.2010 bei Gisela Trentini, Tel. 339 6237109 oder 0472 741003

Einzahlung: Amateursportverein Klausen, Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, IT 37 W 05856 58310 005570020045



**Bestattung** **Onoranze Funebri**  
**plaikner**  
...zuhören, beraten, begleiten...  
...ascoltare, consigliare, accompagnare...  
24 Stunden Bereitschaft 24 ore su 24  
Tel.: 0472 846 045

- Beerdigungen
- Einäscherungen
- Erstellung der Dokumente
- Internationale Überführungen
- Erstellung Todesanzeigen
- Anfertigung von Parten u. Sterbebilder
- Säрге und Urnen jeglicher Art
- Auf Wunsch Hausbesuche

Fragener Platz 33 - P.zza Fraghes 33  
I - 39043 Klausen / Chiusa (BZ) Fax: 0472 / 845 556

**Tel.: 0472 / 846 045 Handy: 347 749 225 3**

### **Neue Leitung In der Geschäftsstelle der Raiffeisenkasse Untereisacktal in Klausen.**

Monika Brunner hat für die Raiffeisenkasse Untereisacktal Genossenschaft ab Mitte September die Leitung der Geschäftsstelle Klausen übernommen. Sie übernimmt die Aufgabe von Reinhard Alber, der zur Raiffeisenkasse Lana wechselt. Frau Brunner arbeitet seit dem Jahr 2000 in der Raiffeisenkasse Untereisacktal und war letztthin stellvertretende Geschäftsstellenleiterin in Klausen. Sie hat sich in den 10 Jahren in Klausen sehr um die Anliegen der Mitglieder und Kunden eingesetzt und will sich selbstverständlich in dieser neuen Leitungsfunktion um so mehr darum bemühen.



### ***Cambio di direzione nella Cassa Raiffeisen Bassa Vall`Isarco, Filiale di Chiusa.***

*A partire da meta` settembre la nostra collaboratrice, Sig.na Monika Brunner ha preso l`incarico di direzione della Filiale di Chiusa, sostituendo il Sig. Reinhard Alber, che in futuro lavorerà presso la Cassa Raiffeisen di Lana. La Sig.na Brunner é collaboratrice della Cassa Raiffeisen a Chiusa dall`anno 2000 e ultimamente ha lavorato come vice direttrice, impegnandosi molto per la nostra clientela di Chiusa. Per le Vs. esigenze potete rivolgerVi con fiducia alla nuova direttrice, che si prenderà cura delle Vs. domande.*

## **PFARRGEMEINDERAT KLAUSEN**

**Familiengottesdienst mit Segnung der Kinder der ersten Klassen am Sonntag, 19. September 2010 um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche**

## JUGENDTREFF KAOS

Der Jugendtreff KAOS Klausen sucht eine Couch. Wer hat eine Couch zum verschenken oder eine Übrige im Keller stehen und nicht weiß wohin damit, der Jugendtreff wäre sehr froh darüber! Tel. 335 7000201 Lobis Anita, Jugenddienst Klausen

## BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN COMITATO D'EDUCAZIONE PERMANENTE CHIUSA

### **Corso di Tedesco**

*Il comitato d'educazione permanente di Chiusa organizza un corso di conversazione in lingua tedesca. Il corso si rivolge a persone che vogliono approfondire le loro conoscenze di base, migliorando le conoscenze e competenze orali (e anche scritte).*

- Luogo:** Scuola elementare di Chiusa – Città Alta 72  
**Orario:** Martedì, 28.09.2010 - martedì, 16.11.2010. Ogni martedì ore 20:00-21:30 (8 volte, 12 ore).  
**Numero minimo:** 8 persone  
**Quota d'iscrizione:** € 50,00  
**Relatore:** Dr. Maria Gall Prader  
**Per l'iscrizione:** Tel. 333 531 7 437

### **Corso di Spagnolo**

*Il comitato d'educazione permanente di Chiusa organizza un corso di Spagnolo per principianti. L'impostazione del corso cura in particolare il dialogo e assicura un minimo di autonomia linguistica. Ogni attività prende spunto da situazioni reali che possono avvenire durante il lavoro o il tempo libero.*

- Luogo:** Scuola elementare di Chiusa – Città Alta 72  
**Orario:** Una volta la settimana, ore 20:00 -21:30 (8 incontri, 12 ore). Primo incontro: Giovedì, 30. 08. 2010 alle ore 20:00  
**Numero minimo:** 8 persone  
**Quota d'iscrizione:** € 50,00  
**Relatore:** Dr. Vaneska Saravia  
**Per l'iscrizione:** Tel. 333 531 7 437

### **Deutschkurs - Konversation**

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen Konversationskurs in Deutsch für italienischsprachige Mitbürger/innen. Der Kurs richtet sich an Personen, die bereits über Grundkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen und diese vorwiegend in Gesprächsrunden vertiefen möchten.

**Ort:** Grundschule Klausen – Oberstadt 72  
**Termine:** Dienstag, 28.09.2010 - Dienstag, 16.11.2010. - jeden  
Dienstag von 20:00 -21:30 Uhr (8 mal, 12 Stunden).  
**Mindestteilnehmer:** 8 Personen  
**Kostenbeitrag:** € 50,00  
**Lehrerin:** Dr. Maria Gall Prader  
**Anmeldung:** Tel. 333 531 7 437

### **Spanischkurs**

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen Spanischkurs für Anfänger/innen. Im Kurs werden grundlegende Sprachkenntnisse erworben. Die Teilnehmer/innen lernen sich in alltäglichen Situationen auf einfache Art zu verständigen. Der Schwerpunkt des Kurses liegt auf dem Bereich Konversation.

**Ort:** Grundschule Klausen – Oberstadt 72  
**Termine:** Einmal in der Woche, von 20:00 bis 21:30 Uhr, acht Treffen,  
insgesamt 12 Stunden  
Erstes Treffen: Donnerstag, 30. August 2010 um 20:00 Uhr

**Mindestteilnehmer:** 8 Personen  
**Kostenbeitrag:** € 50,00  
**Lehrerin:** Dr. Vaneska Saravia  
**Anmeldung:** Tel. 333 531 7 437

### **Englischkurs – Brush up your English**

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen Englischkurs für erwachsene Mitbürger/innen. Der Kurs richtet sich an Personen, die bereits über Grundkenntnisse in der englischen Sprache verfügen und diese in 8 Einheiten (hauptsächlich bestehend aus Konversation und kürzeren Grammatikinputs) vertiefen und erweitern möchten.

**Ort:** Grundschule Klausen – Oberstadt 72  
**Termine:** Montag, 04.10.2010 - Montag, 29.11.2010. - jeden  
Montag von 19:00 -20:30 Uhr (8 mal, 12 Stunden).

**Mindestteilnehmer:** 8 Personen  
**Kostenbeitrag:** € 50,00  
**Lehrerin:** Dr. Elisabeth Pfattner  
**Anmeldung:** Tel. 334 3454184

### **Corso d'inglese - Brush up your English**

*Il comitato d'educazione permanente di Chiusa organizza un corso superiore d'inglese. L'impostazione del corso cura in particolare il dialogo.*

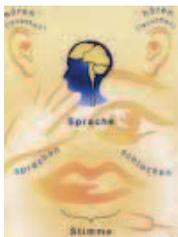
**Luogo:** Scuola elementare di Chiusa – Città Alta 72  
**Orario:** Una volta la settimana, ore 19:00 -20:30 (8 incontri, 12 ore). Primo incontro: Lunedì, 04.10.2010 alle ore 19:00  
**Numero minimo:** 8 persone

**Quota d'iscrizione:** € 50,00  
**Relatore:** Dr. Elisabeth Pfattner  
**Per l'iscrizione:** Tel. 334 3454184

## ELKI KLAUSEN

### GESPRÄCHSRUNDE – TAVOLA ROTONDA

**Sprache, Ausdruck des Herzens! Spielerisch sprechen lernen**



**29.09.10 Sprachförderliche Grundhaltung!** Das richtige Buch, wie anschauen, wie vorlesen (bitte Lieblingsbuch mitnehmen)

**06.10.10 Rund um den Mund!** Spiele für die Mundmotorik – Abweichung von der normalen Sprachentwicklung  
**jeweils um 20.00 Uhr im Elki Klausen**

**Referentin: Dipl.-Logopädin Evelin Oberjakober Gamper**

**Mitteilungen:** Das Elki Klausen weist darauf hin, dass die Sommerbekleidung (Tauschmarkt) abgeholt werden muss, da die Kleider sonst in das Eigentum des Elki übergehen. Die anlässlich des Ideenwettbewerbs gefertigten Zeichnungen (Kinderfest und internationaler Museumstag am 16.05.2010) können im Museum in Klausen abgeholt werden.

**Avvisi:** *L'Elki di Chiusa avvisa che devono essere ritirati i capi estivi (mercato delle pulci); in caso contrario la merce diventa proprietà dell'Elki. I disegni fatti in occasione della festa per bambini tenutasi il 16.05.2010 possono essere ritirati al museo di Chiusa.*

Das Elki Klausen sucht Mitarbeiter/innen für die wöchentlichen Dienste. Nähere Informationen unter Tel. 0472-845088.

*L'Elki di Chiusa cerca collaboratori/collaboratrici per i servizi settimanali. Per informazioni chiamare il numero 0472-845088.*

## KVW PATRONAT – ACLI PATRONATO

### Familiengeld

Sprechstunde des Patronats KVW für die Erneuerung der Anträge um Familiengeld der Region bzw. des Landes Südtirol am Do., 30.09.10 von 15 bis 17 Uhr im Sanitätssprengel.

### Assegno familiare

*Orario del patronato ACLI per il rinnovo delle domande per l'assegno familiare regionale o provinciale giovedì, 30.09.10 dalle ore 15 alle 17 presso il Distretto Sanitario.*

### Und wie stabil ist Deine Zukunft?

#### Bei der Beratung mit PensPlan kannst du es vor Ort herausfinden

Rund 7000 Personen haben in den letzten drei Jahren das Angebot der kostenlosen Zusatzrenten-Beratung bei einem PensPlan Infopoint in Anspruch genommen. Mehr als die Hälfte davon hatte sich davor noch nicht für eine Zusatzrente entschieden. Jetzt sind viele von ihnen in einem regionalen Rentenfonds eingeschrieben. Warum? Es zahlt sich aus – sei es wegen des Arbeitgeberbeitrages, der steuerlichen Vorteile oder aber einfach wegen der Zusatzrente als solche. Damit auch Sie sich ein Bild machen können, ist PensPlan für Sie ab September vor Ort. Mit dem PensPlan Infomobil und den Infopointpartnern stehen kompetente Expert/innen für alle Fragen bereit.

Die Informationskampagne PensPlan ON TOUR startet mit der Vorstellung der Kampagne am 8. September in Bozen.

**Die Informationsveranstaltung in Klausen findet am Dienstag, 21.09.2010 um 19.30 Uhr im Walthersaal statt.**

### Quanto è stabile il Tuo futuro?

#### Consultando PensPlan puoi scoprirlo in loco.

*Circa 7.000 persone negli ultimi tre anni hanno usufruito della consulenza gratuita sulla previdenza complementare presso un PensPlan Infopoint. Più della metà di loro non aveva ancora deciso a favore di una pensione complementare. Ora molti sono iscritti ad un fondo pensione regionale. La motivazione è da ricercarsi nel fatto che ne vale comunque la pena sia per il contributo del datore di lavoro, sia per i vantaggi fiscali che ne derivano o, semplicemente, per la pensione complementare in sé. A partire da settembre PensPlan si troverà in loco affinché anche Tu possa saperne di più al riguardo. Con l'ufficio mobile della previdenza PensPlan ed i partner dei PensPlan Infopoint avrai a disposizione persone esperte e competenti in grado di rispondere a tutti i Tuoi quesiti.*

*La campagna informativa PensPlan ON TOUR comincerà con la presentazione in data 8 settembre 2010 a Bolzano.*

*La serata informativa si terrà a Chiusa martedì, 21 settembre 2010 alle ore 19.30 nella sala Walther.*

## SÜDTIROLER PHILATELISTEN-JUGEND

Am Freitag, 27. August war es soweit: in Grissian fand das **1. Philatelisten-Camp** für Kinder und Jugendliche statt. Zwei Mädchen und fünf Jungen (darunter auch drei begeisterte Briefmarkensammler aus Klausen) trafen sich in einem Jungscharhaus, um drei Tage lang gemeinsam mit ihren Betreuern ihr Hobby zu pflegen und Interessantes über das Brief-

markensammeln zu lernen. Aber auch die Unterhaltung und der Spaß kamen nicht zu kurz: unter anderem wurde eine tolle Olympiade mit vielen lustigen Spielen veranstaltet und Stockpizza über einem Lagerfeuer gebacken. Die Kinder waren sich einig: nächstes Jahr kommen wir wieder!!!

Am **Mittwoch, 29. September 2010** beginnt die Ortsgruppe Klausen nach der Sommerpause wieder mit ihren monatlichen Tauschtreffen, jeweils am letzten Mittwoch im Monat von **17.00 bis 20.00 Uhr** im **Saal der Vereine** (Mittelschule Klausen). Alle sind herzlich eingeladen!

Prossimo incontro dei collezionisti filatelici:

**Mercoledì, 29 settembre 2010 dalle ore 17.00 alle ore 20.00 in Sala delle Associazioni presso la Scuola Media di Chiusa. Tutti sono cordialmente invitati!**

## STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

### **„Die lange Nacht der Museen“ - „La lunga notte dei musei“ Samstag, 18.09.2010, Sabato 18.09.2010**

*Ore 15.30 – 21.30 Uhr: Eintritt frei, Ingresso libero*

Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche, Ausstellung „I Macchiaoli“  
*Museo civico, tesoro di loreto, chiesa dei cappucini, mostra „I Macchiaoli“*

*Ore 17.00 Uhr: Spezielle Kinderführung, Visita guidata speciale per bambini  
„Es war einmal...im Stadtmuseum Klausen“*

In deutscher und italienischer Sprache mit Andrea Vitali.

Für Kinder und Eltern, Eintritt frei.

*„C'era una volta...al Museo Civico di Chiusa“*

*In lingua italiana e tedesca con Andrea Vitali.*

*Per bambini e genitori, ingresso libero.*

*Ore 18.30 – 20.00 Uhr: Verkostung durch die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung. Degustazione offerta dalle contadine della zona di Chiusa e dintorni*

### **Ausstellung/Mostra Jakob de Chirico Geld oder Geist? Spirito o denari?**

Vernissage mit/con Katalogvorstellung/presentazione del catalogo

**Freitag, 24. September/venerdì 24 settembre ore 18.00 Uhr**

Einführung/*Introduzione*: Michael Hübl, Kunsthistoriker/*storico dell'arte*

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: 25.09. - 6.11.2010

Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*: Di-Sa, ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr. So  
und Mo geschlossen/*Do e lu chiuso*

Unter dem Motto „Geld oder Geist“ stellt der Künstler Jakob de Chirico vom 25. September bis zum 6. November 2010 im Stadtmuseum Klausen / Museo Civico di Chiusa aus. De Chirico, ein Verwandter des Wegbereiters der Pittura metafisica Giorgio de Chirico, ist 1943 in Innsbruck geboren und verbrachte einige Jahre seiner Kindheit und Jugend in dem Südtiroler Städtchen Klausen / Chiusa, bevor er – nach einigen Umwegen – sein Studium an der Akademie der Bildenden Künste München aufnahm.

*La mostra “Spirito o denari?” non può non stringere una salda connessione con il presente più attuale. Da una parte, offre un'agile panoramica sull'opera multiforme di Jakob de Chirico, dall'altra ci riporta indietro nel tempo alle sue prime sperimentazioni artistiche: è infatti proprio a Chiusa che il giovane de Chirico ha iniziato a cimentarsi seriamente nel disegno e nella pittura, gettando le basi future di un lavoro creativo capace di caratterizzarsi per una spiccata apertura transmediale e per l'osservazione critica della società postmoderna.*

***Wollt ihr eure Fitness und Kondition verbessern? Mit Kardiotraining, Kräftigungs- Stabilisations- und Koordinationsübungen? Dann kommt zur „traditionellen“***

## ***Skigymnastik***

***für Frauen und Männer, die Freude an der Bewegung haben!***

***Kursbeginn: Mittwoch, 6. Oktober 2010***

***Kurs Ort: Turnhalle Bergamt***

***Kurs Zeit: Mittwochs von 19.15 – 20.15 Uhr***

***Kursdauer: 10 Einheiten***

***Kursbeitrag: 50 Euro***

***Kursleitung: Ulrike Fink***

***Anmeldung und Informationen bei Kursbeginn oder unter folgender  
Telefonnummer: 338/6396899***

## ICH BIN UMGEZOGEN

Neue Adresse meines Studios:  
WIRBELWINDSTUDIO des Tutzer Reinhard  
Gufidaun Aichholz 25  
I-39043 Klausen  
348 5636788  
[info@wirbelwindstudio.com](mailto:info@wirbelwindstudio.com)  
[www.wirbelwindstudio.com](http://www.wirbelwindstudio.com)



Neben den Einzelsitzungen biete ich folgende Gruppenkurse an.

### **Feldenkrais am Vormittag:**

Dienstags, von 09:30 bis 10:30 Uhr  
Beginn: 05. Oktober 2010

### **Feldenkrais am Abend:**

Dienstags, von 18:00 bis 19:00 und von 20:00 bis 21:00 Uhr  
Beginn: 29. September 2010

## MI SONO TRASFERITO

*Il nuovo indirizzo dello studio:*  
WIRBELWINDSTUDIO di Tutzer Reinhard  
Gudon Aichholz 25  
I-39043 Chiusa  
348 5636788  
[info@wirbelwindstudio.com](mailto:info@wirbelwindstudio.com)  
[www.wirbelwindstudio.com](http://www.wirbelwindstudio.com)

*Oltre lezioni individuali offro i seguenti corsi di metodo Feldenkrais.*

### ***Corso di metodo Feldenkrais mattinale:***

*Martedì, dalle ore 9.30 alle ore 10.30*  
*Inizio: 05 ottobre 2010*

### ***Corso di metodo Feldenkrais serale:***

*Martedì, dalle ore 18.00 alle ore 19.00 e dalle ore 20.00 alle ore 21.00*  
*Inizio: 29 settembre 2010*

Am Mittwoch, den 1. September 2010 fand im Walthersaal in Klausen eine **Gemeinderatssitzung** statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- Die Schulausspeisung und Jause wird auch für das Schuljahr 2010/11 angeboten. Die Tarife müssen noch vom Gemeindevorstand festgesetzt werden und bleiben voraussichtlich gegenüber dem Vorjahr unverändert.
- Es wurden mehrere Vereinbarungen mit den Anrainergemeinden bezüglich Kostenbeteiligung genehmigt, und zwar für die Schulausspeisung, für die Gemeinkosten und die Möbelabnutzung betreffend die Mittelschule, die Musikschule und die Grundschuldirektion II. Letztere ist seit einem Jahr im Bergamt untergebracht. Die Aufteilung der Kosten erfolgt anteilmäßig aufgrund der eingeschriebenen Schüler pro Gemeinde.
- In die Kommission für die Erstellung der Rangordnung der Ansuchenden für die Zuweisung der gemeindeeigenen Altenwohnungen wurden folgende Personen gewählt: Maria Fink Gasser, Daniela Vikoler, Inge Müller, Linda Ferdigg Feller sowie Rosmarie Kelderer Gasser
- Ernannt wurden auch die Vertreter der Gemeinde in folgenden Gremien: Kommission für die Vergabe von schulische Anlagen Mittelschule Klausen: Maria Gasser Fink und Helmuth Verginer Grundschule Latzfons: Sepp Oberrauch und Josef Pfattner (Lageder) Museumsbeirat, Bibliotheksrat und Kulturgüterverein: Maria Gasser Fink
- Weiters wurde die Verwaltungskommission bestehend aus insgesamt 10 Personen wobei 5 vom Gemeinderat festgesetzt werden und zwar Josef Pfattner (Lageder), Stefan, Deporta, Stefan Perini, Lorenzo Masi und Meinrad Kerschbaumer. Dazu kommen noch 5 Vertreter des Gemeindepersonals und zwar Urban Pfattner, Höller Maria, Torggler Toni, Manuela Hilpold und Peppi Baumgartner
- Neu eingerichtet wurde die Umweltkommission mit Maria Gasser, Fink, Edmund Mussner, Elisabeth Pichler Putzer, Alex Schrott, Josef Kerschbaumer (Unterplattner), Hans Fink, Lorenzo Masi, Stefan Deporta, Miro Pfattner und Gustl Grünfelder.
- Auch die Verkehrskommission hat es in dieser Form noch nicht gegeben. Über Verkehrsprobleme beraten in Zukunft: Manfred Waldboth, Friedrich Gantioler, Paolo Pancheri, Michael Oberpertinger, Johann Schrott, Hubert Rungger, Eva Maria Moar.
- Als Vertreter in die Kindergartenbeiräte wurden für den deutschen Kindergarten Klausen Maria Gasser Fink, für den italienischen Kindergarten Roberto Buson, für Latzfons Josef Pfattner (Lageder) und für Verdings Meinrad Kerschbaumer ernannt.
- Die Bauleitplanänderung auf Plosbühl beim Kühnhof in Latzfons (G.p. 1538 und 1539) wobei Wald in alpines Grünland umgeändert werden sollte, wurde vertagt.

- Genehmigt wurde die Kulturänderung auf der Gp. 1702/2 (Lahnwiesen). Hier wurde eine Fläche von 2.452 m<sup>2</sup> von Wald in Alpines Grün abgeändert.
- Für die Wohnbauerweiterungszone „C3-Obrist“ in Latzfons (unter der Schule) wurde der Durchführungsplan für die Baulos G4 und G5 und der Bauleitplan in der Flächenausweisung (+ 430 m<sup>2</sup>) richtiggestellt.
- Weiters genehmigte der Gemeinderat eine Stellungnahme zur Bauleitplanänderung in der Gemeinde Vahrn welche die Obstgenossenschaft Melix eingereicht hatte. Da die Genossenschaft auch Mitglieder in der Gemeinde Klausen hat bedarf es dieser Stellungnahme.
- Die Friedhofsordnung der Pfarrei zum Hl. Martin von Gufidaun wurde genehmigt.
- Bilanzänderungen und Fondumbuchungen wurden vorgenommen. Die wichtigsten davon sind:

Beschreibung	Betrag €
Beiträge für die Bildungsausschüsse	6.955
Öffentliche Beleuchtung	6.000
Mittelschule Strom	6.000
Mittelschule Heizung	6.000
Ankauf Lebensmittel für Schulausspeisung (Mittelschule)	6.000
Einrichtung Stadtbibliothek Klausen	11.900
Bau Hauptkanalisation Oberbühlerhof-Waldgebiet Gufidaun	72.959
Errichtung Photovoltaikanlage Latzfons(über Rotationsfond)	90.900
Errichtung Photovoltaikanlage Verdings(über Rotationsfond)	80.952
Errichtung Photovoltaikanlage Gufidaun (über Rotationsfond)	79.020
Bau des Wasserkraftwerkes Villnösserbach (über Darlehen)	2.255.000

Weiters wurden noch mehrere Personalkapitel und verschiedene andere Kapitel angepasst.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Amtstafel) gelesen werden.

*Il giorno mercoledì, 1 settembre 2010 ha avuto luogo la seduta del **Consiglio Comunale** nella sala Walther di Chiusa. Sono stati trattati i seguenti punti d'ordine:*

- *Nell' anno scolastico 2010/2011 viene garantita la refezione scolastica. Le tariffe vengono stabilite dalla Giunta Comunale e probabilmente rimarranno uguali all'anno scorso.*
- *Sono stati approvati diversi concordamenti con i comuni limitrofi riguardante la partecipazione ai costi per la refezione scolastica, per i costi complessivi, per i mobili della scuola media, della scuola di musica e direzione didattica Chiusa II. La direzione didattica Chiusa II si é*

*trasferita nell'edificio Bergamt. La suddivisione dei costi per la refezione scolastica avviene proporzionalmente tra il Comune di Chiusa e Comuni di provenienza in base ai scolari iscritti.*

- *Nella commissione per la redazione della graduatoria dei richiedenti per l'assegnazione degli alloggi per anziani sono stati eletti le seguenti persone: Maria Fink Gasser, Daniela Vikoler, Dr. Inge Müller, Linda Ferdigg Feller e Rosmarie Kelderer Gasser*
- *Quali rappresentanti del Comune per i seguenti organi sono stati eletti le seguenti persone: commissione per l'assegnazione di impianti scolastici nella scuola media di Chiusa: Gasser Fink Maria-Anna*
- *Per la scuola elementare di Lazfons: Josef Oberrauch e Dr. Pfattner Josef consiglio del museo, consiglio per la biblioteca e per l'associazione beni culturali: Gasser Fink Maria-Anna.*
- *Inoltre é stata eletta la commissione amministrativa, la quale é composta di 10 persone (5 persone del Consiglio Comunale e 5 persone del personale comunale) come segue: Dr. Josef Pfattner, Stefan, Deporta, Stefan Perini, Lorenzo Masi e Meinrad Kerschbaumer. I rappresentanti del personale comunale sono: Urban Pfattner, Höller Maria, Torggler Toni, Manuela Hilpold e Dr. Peppi Baumgartner*
- *La nuova commissione per l'ambiente è composta con Gasser Fink Maria-Anna, Dr. Edmund Mussner, Elisabeth Pichler Putzer, Alex Schrott, Josef Kerschbaumer, Hans Fink, Lorenzo Masi, Stefan Deporta. La commissione per il traffico, la quale discuterá i problemi della viabilità nell'ambito comunale è composta di: Dr. Manfred Waldboth, Friedrich Gantioler, Paolo Pancheri, Michael Oberpertinger, Johann Schrott, Hubert Rungger, Eva Maria Moar.*
- *I rappresentanti per il comitato delle scuole materne (Chiusa, Lazfons, Verdignes) sono i seguenti: scuola materna lingua tedesca: Gasser Fink Maria-Anna, scuola materna di lingua italiana Chiusa: Roberto Buson, scuola materna di Lazfons: Dr. Josef Pfattner, scuola materna di Verdignes: Meinrad Kerschbaumer.*
- *La modifica del piano urbanistico nella frazione di Lazfons: riclassificazione delle particelle fondiarie 1538 e 1539 da bosco in zona di verde alpino nel C.C. Lazfons, è stata rinviata.*
- *La modifica del piano urbanistico nella frazione di Lazfons, riguardane la trasformazione di 2.452 m<sup>2</sup> della p.f. 1702/2 C.C. Lazfons da zona boschiva in zona verde alpino è stata approvata.*
- *È stata approvata la modifica del piano urbanistico nel capoluogo di Chiusa, località Coste, riguardane la trasformazione di 395 m<sup>2</sup> della p.f. 94/2 C.C. Lazfons da zona boschiva in zona verde agricolo.*
- *È stato modificato sostanzialmente il piano di attuazione per la zona di espansione "C3" Obrist in Lazfons. Inoltre é stato rettificato l'errore materiale della modifica al piano urbanistico, ai sensi della deliberazione*

consigliare n. 38/2007, nonché adeguata la parte grafica del piano urbanistico alla deliberazione originaria e trasformato 449 m<sup>3</sup> delle pp.ff. 1110 e 1112/1 C.C. Lazfons da zona di verde agricolo in zona di espansione “C3”.

- È stato espresso un parere favorevole, riguardante la modifica del piano urbanistico del Comune di Varna (Previsione di una zona per impianti ad uso agricolo ed integrazione delle norme di attuazione – Società agricola cooperativa Melix Bressanone).
- L'ordinamento del cimitero della parrocchia allo San Martino di Gudon è stato approvato.
- È stata approvata la variazione al bilancio e storno dei fondi 2010. Le variazioni più importanti sono:

<i>Determinazione</i>	<i>Importo €</i>
<i>Contributi ai comitati per l'educazione permanente</i>	<i>6.955</i>
<i>Illuminazione pubblica</i>	<i>6.000</i>
<i>Corrente della scuola media</i>	<i>6.000</i>
<i>Riscaldamento scuola media</i>	<i>6.000</i>
<i>Acquisto di alimentari per la refezione scolastica (scuola media)</i>	<i>6.000</i>
<i>Arredamenti per la biblioteca civica di Chiusa</i>	<i>11.900</i>
<i>Costruzione della canalizzazione Oberbühlerhof-zona Putzen Gudon</i>	<i>72.959</i>
<i>Montaggio di un impianto fotovoltaico nella scuola elementare di Lazfons (fondo di rotazione)</i>	<i>90.900</i>
<i>Montaggio di un impianto fotovoltaico nella scuola elementare di Verdignes (fondo di rotazione)</i>	<i>80.952</i>
<i>Montaggio di un impianto fotovoltaico nella scuola elementare di Gudon (fondo di rotazione)</i>	<i>79.020</i>
<i>Costruzione di un impianto idroelettrico presso il Rio Funes (con mutuo)</i>	<i>2.255.000</i>

Per ulteriori informazioni riguardanti le delibere ci si può rivolgere alla Segreteria Comunale o consultare l' albo comunale sul sito internet del Comune di Chiusa [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu)

### **Autofreier Tag 2010: Unsere Gemeinde macht mit!**

Am 22. September ist europaweit Autofreier Tag. Dieser Aktionstag sollte dazu genutzt werden, das Mobilitätsverhalten zu überdenken. Außerdem möchten wir uns bei allen BürgerInnen bedanken, die bereits zu Fuß, mit dem Rad oder mit Bus und Bahn unterwegs sind. Auch unsere Gemeinde macht heuer wieder mit. Dafür wurde ein besonderes Programm für den 22. September vorbereitet. Wir möchten

alle einladen, sich am Autofreien Tag zu beteiligen und einen wertvollen Beitrag zum Umweltschutz beizutragen.

#### Programm Gemeinde:

- Radwerkstatt auf dem Tinneplatz ab 15.00 Uhr
- Radparcour für Kinder und Erwachsene auf dem Tinneplatz (in Zusammenarbeit mit dem Bikeclub Klausen)
- Freiwilliger Verzicht auf die Durchfahrt durch die Stadt in der Woche vom 20. bis 26. September 2010
- Am 27. September Beginn der Aktion "Autofrei zur Schule" in der Grundschule Klausen

## **Der „Neue Yogawille“**

entspricht eine „inneren Willensrichtung“, der menschlichen Seele zu einem vollkommeneren Bewusstsein.

Im Unterricht lernen Sie der rhythmische Aufbau der Übung und die Entwicklung des Yoga aus dem sozialen Kontext.

### **Yogakurs in Klausen ab 27. September**

von 20.00–21.30 Uhr, Beitrag für 10 Stunden € 100

Einzelunterricht € 35/Std. **Anmeldung: 340-3644547, [www.anna.steeman.it](http://www.anna.steeman.it)**

#### ***Giornata senza auto 2010: Anche il nostro comune partecipa all'iniziativa.***

*Il 22 settembre è la Giornata senza auto in tutta Europa. Questa giornata darà l'occasione a tutti noi di ripensare alle nostre abitudini in considerazione di come ci muoviamo. Per tale iniziativa vorremmo ringraziare tutti coloro che già adesso non usano la macchina e attualmente si muovono a piedi, in bicicletta, in autobus o in treno. Il nostro comune anche quest'anno partecipa all'evento e per tale giornata è stato preparato un programma particolare. Vorremmo invitare tutti a partecipare alla Giornata senza auto e a dare quindi un contributo fattivo alla tutela dell'ambiente.*

Programma comunale in data 22 Settembre:

- *Officina riparazione biciclette in piazza Tinne dalle ore 15.00 in poi.*
- *Percorso ciclistico per bambini e adulti sulla piazza Tinne in collaborazione con il Bikeclub Chiusa*
- *Rinuncia volontaria al passaggio con la macchina attraverso il centro storico nella settimana dal 20 al 26. settembre 2010.*
- *Il 27 settembre avrà infine inizio l'iniziativa "A scuola senza macchina" in collaborazione con la scuola elementare di Chiusa.*

## **AUTOFÄHRER AUFGEFASST: Die Schule hat begonnen!**

Alle Autofahrer, sind aufgerufen, Kinder als Verkehrsteilnehmer ernst zu nehmen und zu respektieren. Dazu gehört in erster Linie, das Tempo reduzieren, damit jederzeit auf Kinder reagiert werden kann. Das Tempo sollte nicht nur vor Schulen und Bushaltestellen reduziert werden, sondern überall dort, wo man mit Kindern rechnen muss.



### **Hauptgefahren für Kinder im Straßenverkehr**

1. Ein Autofahrer lässt Kinder auf dem Zebrastreifen die Straße überqueren. Hinter dem wartenden Fahrzeug überholt ein rücksichtsloser Lenker, der das Kind nicht sieht, weil es vom wartenden Auto verdeckt ist.
2. Bei Schulbus-Haltestellen ist besondere Vorsicht geboten. Kinder rennen oft ohne zu schauen vor oder hinter dem haltenden Bus auf die Fahrbahn.
3. Kinder rennen schon vor dem Zebrastreifen oder der Ampel, oft unerwartet, über die Straße. Langsam und bremsbereit fahren, speziell im Umfeld von Schulen, hilft Unfälle zu vermeiden.

### **Wir gratulieren unseren jungen Talenten**

Marlene Lichtenberg aus Latzfons, bis vor Kurzem Chorleiterin des Kirchenchores Klausen, hat bei den Opernfestspielen in Bad Hersfeld (D) für die Interpretation der Rolle der Fenena in der Oper Nabucco den Bad Hersfelder Opernpreis 2010 erhalten. Gewürdigt wurde das „ungewöhnliche Stimmvolumen“ der Sängerin.

Christian Miglioranza, Schlagzeuger aus Klausen, wird in der kommenden Saison an verschiedenen Produktionen an der Mailänder Scala mitwirken.

Herzliche Gratulation!

### ***Congratulazioni ai nostri giovani talenti***

Marlene Lichtenberg di Lazfons, che fino a poco tempo fà dirigeva il Coro Parrocchiale di Chiusa, è stata insignita a Bad Hersfeld dell' "Opernpreis 2010" per la sua interpretazione del ruolo di Fenena nell'opera Nabucco. In special modo è stato apprezzato lo straordinario volume della sua voce.

Christian Miglioranza, batterista Chiusano, la prossima stagione parteciperà a varie produzioni della Scala di Milano.

*Le nostre più vive congratulazioni!*

## **SANITÄTSSPRENGEL**

### **Kurs: Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft**

Viele offene Fragen bewegen Eltern in der besonderen Zeit des Wartens auf ihr Kind.

Der Vorbereitungskurs auf Geburt und Elternschaft bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre Zweifel und Fragen zu klären, Vertrauen in die eigene Kraft und Fähigkeit zu entwickeln.

Der Kurs richtet sich an Paare, aber auch Frauen, die ihr erstes Kind erwarten oder bereits Eltern sind. Die werdenden Väter sind auch herzlichst eingeladen, denn gerade in der Zeit der Schwangerschaft, Geburt und auch danach können Sie Ihrer Partnerin eine große Hilfe sein.

**Kursinhalte:** Schwangerschaft; Was erlebt das Kind im Mutterleib? Geburt und Wochenbett; Kreissaalbesichtigung; Stillen und Ernährung des Kindes im ersten Lebensjahr; Babyausstattung und praktische Säuglingspflege; Leben mit dem Neugeborenen; Entspannungs-, Atem- und Körperwahrnehmungsübungen.

**Kursbeginn und Ort:** Anfang Oktober 2010 im Sanitätssprengel Klausen  
**Kursdauer und Kurszeit:** Abendeinheiten zu je 2 Stunden jeweils von 17.30 bis 19.30 Uhr  
**Kursleitung:** Sanitätsassistentin und Hebamme Sprengel Klausen  
**Empfohlener Kursbeginn:** 6. - 7. Schwangerschaftsmonat  
**Anmeldung und Info:** Vorsorgedienst Brixen, Tel. 0472 835 651, E-Mail: [vorsorge.brixen@sb-brixen.it](mailto:vorsorge.brixen@sb-brixen.it)

## Frauenarzt Sprengel Klausen

Jeden Donnerstag Nachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr hält ein Frauenarzt, bzw. eine Frauenärztin des Gesundheitsbezirkes Brixen Sprechstunde im Sprengel Klausen. Durchgeführt werden Visiten im Bereich der Vorsorge (PAP-Test, Brustuntersuchungen) und Schwangerschaftsvisiten. Bitte merken Sie sich unter Tel.0472 846 205 vor.

Montag 08.00 – 12.30 Uhr und 13.30 - 18.00 Uhr; Dienstag u. Donnerstag 09.00 – 12.30 Uhr; Mittwoch 08.00 – 12.30 Uhr

### ***Servizio ginecologico presso il distretto sanitario di Chiusa***

*Ogni giovedì pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 16.00 un/a ginecologo/a del comprensorio sanitario di Bressanone presta servizio presso il distretto di Chiusa. Vengono effettuate visite preventive (Pap-test e visita senologica) e controlli della gravidanza.*

*Prenotazioni presso la Dirigenza amministrativa del territorio a Chiusa (Tel . 0472 846205);*

*lun. 08.00 - 12.30 e 13.30 - 18.00; mar e gio. 09.00 - 12.30; mer. 08.00 – 12.30*

## VERSCHIEDENES

### **Weihnachtskartenaktion des Bäuerlichen Notstandsfonds BNF 2010**

Seit 1993 unterstützen Südtiroler Künstler und Hobbymaler unsere Aktion, indem Sie ihre Bilder kostenlos zur Verfügung stellen. Heuer hat uns die Künstlerin Sigrid Trojer ein Motiv gewidmet.

Durch den Kauf einer Weihnachts- oder Grußkarte können auch Sie Menschen in Südtirol helfen, die sich aufgrund eines Schicksalsschlages in einer menschlich und finanziell schwierigen Situation befinden. Gleichzeitig bereiten Sie dem Empfänger eine kleine, persönliche und individuelle Freude. Der gesamte Erlös der Aktion wird diesen Betroffenen zugeführt.

### **Kartenmotive und detaillierte Informationen:**

- im Internet unter [www.menschen-helfen.it](http://www.menschen-helfen.it), Link Weihnachtskarten Motive anschauen und Online bestellen
- im Büro des Bäuerlichen Notstandsfonds in der Bauernbundzentrale in Bozen **Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 5, 39100 Bozen, Tel. 0471-999330 (vormittags)**. Motive anschauen und erwerben oder telefonisch bestellen

## „gesund wandern“ – Änderung Uhrzeit!!!

17-18 Uhr, immer montags, Treffpunkt: Gemeindeplatz

letztes Treffen am 25. Oktober 2010; im April 2011 geht's wieder los!



STIFTUNG  
FONDAZIONE   
*bewusst aktiv gesund • consapevoli attivi sani*

## „camminare insieme“ – cambio orario!!!

Ore 17-18, ogni lunedì, punto di ritrovo: Piazza Comunale

Ultimo incontro: 25 ottobre 2010. Si riparte ad Aprile 2011!

FELDENKRAIS KURSE | CORSI METODO FELDENKRAIS 2010

*Bewusstheit durch Bewegung  
Consapevolezza attraverso il movimento*

**Ab Donnerstag, 30. September**  
**biете ich wieder Feldenkrais Lektionen an**  
**Il 30 settembre riprendono le lezioni Feldenkrais**

**Ort:** Klausen, Eisackgasse 6 | **Dove:** Chiusa – Via Isarco, 6

**Zeit:** Donnerstag von 18.45 bis 19.45 Uhr und von 20.00 bis 21.00 Uhr  
Freitag von 17.00 bis 18.15 Uhr und von 18.30 bis 19.30 Uhr

**Quando:** *Giovedì dalle ore 18.45 alle ore 19.45 e dalle ore 20.00 alle ore 21.00*  
*Venerdì dalle ore 17.00 alle ore 18.15 e dalle ore 18.30 alle ore 19.30*

Freitags können die Termine zeitlich den Bedürfnissen der Teilnehmer angepasst werden. Einzelstunden nach Vereinbarung. *Il venerdì possono essere accordati altri orari secondo le esigenze dei partecipanti. Lezioni individuali su appuntamento.*

Anmeldung und Information | *Iscrizione ed informazioni: Carla Slanzi Gamper, insegnante Metodo Feldenkrais*  
0471 952 344 - 333 943 222 9 – [carla.slanzi@rolmail.net](mailto:carla.slanzi@rolmail.net) – [www.carlaslanzigamper.it](http://www.carlaslanzigamper.it)

Tanzstudio  
Gaetano & Anny, Klausen

**Latin Freestyle für Mädchen und Frauen**

Tanzen macht Spaß!!!

Offenes Tanzen zu heißen, lateinamerikanischen und karibischen Rhythmen. Sie brauchen dazu keinen Partner. Dieses sportliche Tanzen ist eine Alternative zu Aerobic und Konditionstraining, es ist eine Kombination von einfachen Gruppentänzen bis hin zu interessanten Choreographien.

Zeit: 12.10.2010 - 03.05.2011

Wochentag: Dienstag

Ort: Tanzstudio Gaetano & Anny, Klausen, Langrain 42/H

Anmeldung und Info unter Tel. 338 8412227

**Dance for Kids und Teenies**

Gruppentänze - Moderne Musik und Disco - ShowDance!!!

Für alle ist was dabei.

Kinder und Jugendliche

Lieben es sich zu bewegen

Ohne es wirklich zu ahnen formt und kräftigt Tanzen den Körper  
Verbessert die Koordinationsfähigkeit und die Beweglichkeit im  
Allgemeinen

Die Tanzstunde beginnt mit einem kurzen Aufwärmtraining  
gefolgt vom Erlernen verschiedener Grundschritte und  
Choreographien.

Zeit: 22.10.2010 - 06.05.2011

Wochentag: Freitag 15 - 16 Uhr

Ort: Tanzstudio Gaetano & Anny, Klausen, Langrain 42/H

Anmeldung und Info unter Tel. 338 8412227

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Bäckerei Rabensteiner, Villanders, Stefan Nr. 2, sucht Mitarbeiter für die Backstube. Bitte melden unter Tel. 0472 843218 (Geschäftszeiten)
- Große Lagerhalle (220m<sup>2</sup>) samt freundlichem Büro im Gepak Gebäude bei der Spitalwiese in Klausen zu verkaufen oder vermieten. Erdgeschoss, ideal für Großhandel und Ähnliches. Höchste Sicherheitstechnik. Tel. 340 2381889 (abends)
- Suche reparaturbedürftige Rasenmäher, Fadenmäher und ähnliches. Tel. 3395701776
- Suche Vespa mit und ohne Büchlein, alle Größen, Zustand egal. Tel. 3395701776
- Suche Arbeit als Altenbetreuerin, Kindermädchen oder im Verkaufsbereich, Tel. 347-6974811
- Suche in Klausen so bald als möglich, möblierte (evtl. auch teilmöblierte) 3 Zimmer Wohnung. Tel. 3357383065
- Schöne, sonnige 2 Zimmerwohnung teilweise möbliert mit großer Terrasse, Garage und Keller zu vermieten. Tel 335 388499
- Infermiera cerca piccolo bilocale in affitto o monolocale a Chiusa e dintorni, contratto annuale. Cell.340 4829932
- Suche dringend in Klausen eine möblierte 2 oder 3-Zimmerwohnung mit Aufzug oder ebenerdig für die Zeit von Oktober 2010 bis Frühjahr 2011. Tel. 0472 847627 oder 0471 795253.
- Suche fleißige, einheimische Reinigungskraft 1x in der Woche für 2 - 4 Stunden (Auto notwendig) Tel. 339 2802900 (abends)
- Angestellte sucht ab sofort Miniwohnung oder Zimmer mit Dusche in Klausen/Umgebung Tel. 0471 795505:

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

**info**



18.09.-19.09.10 Dr. Gottfried Braun, Tel. 0472 840146  
25.09.-26.09.10 Dr. Klaus Rabensteiner, Tel. 0472 855536

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



18.09.-24.09.10 Dr. S. Gennaro, Feldthurns  
*Dr. S. Gennaro, Velturmo*  
25.09.-01.10.10 Dr. Roberta Fregna, Villnöss  
*Dr. Roberta Fregna, Funes*

**ABWESENHEIT – ASSENZE**

*Dr. Klaus Rabensteiner ist bis 19. September abwesend.  
Il dott. Klaus Rabensteiner é assente fino al 19 Settembre.*

**Vertretung – Sostituzione**

**Dr. Gottfried Braun, Tel. 0472 840150/840146 – 3484403164**  
**Öffnungszeiten Feldthurns: Mo., Mi, Fr. 15.30 - 17 Uhr**  
**Orario Velturmo: lun., mer, ven, ore 15.30 - 17**

**ABWESENHEIT – ASSENZE**

*Dr. Josef Mulser ist am Freitag, 24. September abwesend.  
Il dott. Gottfried Braun é assente venerdì, 24 Settembre.*

**Vertretung – Sostituzione**

**Dr. Edmund Mussner, Klausen/Chiusa Tel. 0472 846150**  
**Sprechstunde Klausen/orario Chiusa: Fr./ven. ore 8-10 Uhr**

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.10.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 27.09.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **02.10.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 27.09.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Stefan Perini**



Werbinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen in unseren Filialen auf bzw. sind unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

## sms b@nking, die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,  
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank  
oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)



**Volksbank**